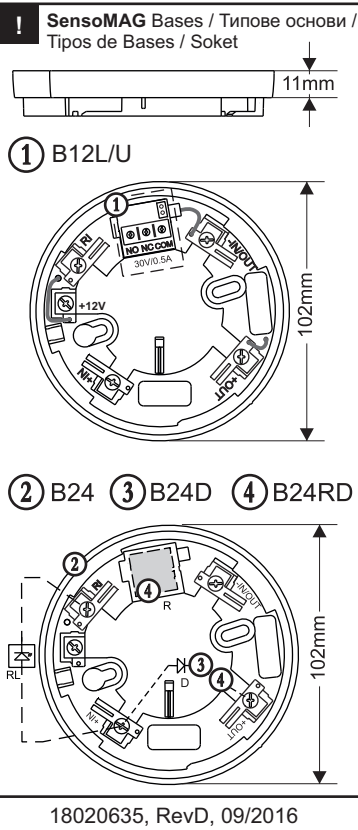




SensoMAG F10B - Fixed Temperature Detector Installation Instruction

7. Test the **detector** for proper operation and LED indication.

SensoMAG F10B - Detector de temperatura

Manual de Instalação

7. Testar o detector e indicação dos LED'S para um funcionamento correcto.

SensoMAG F10B - Детектор с фиксирана температура

Инструкция за инсталиране

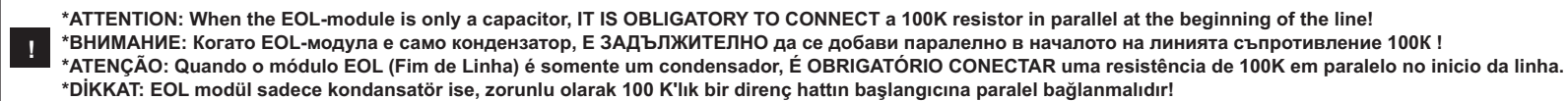
6. Ако детекторът е заключен към основата, за да го отворите за почистване и поддръжка трябва да използвате пластмасовия ключ. Леко натиснете с ключа в отвора на основата и едновременно с това завъртете детектора обратно на часовниковата стрелка.

ВНИМАНИЕ: В случай, че сте свалили платката на детектора за поддръжка, за да я демонтирате обратно към корпуса, използвайте за ориентир цветния стикер в единия от ъглите ѝ. Завъртете платката така, че отворът от лявата страна на цветния стикер да съвпадне с репера от вършината страна на корпуса. Отворът трябва да съвпадне с шифтата отдолу. Натиснете внимателно платката надолу, за да я фиксирате на място.

SensoMAG F10B - Sabit sıcaklık dedektörü

Montaj Kılavuzu

7. Dedektörü çalışmaya ve ışıklı işaretler testine tutunuz.



1. Apply power to the detector.
2. Wait for 30 sec.
3. Apply the heat tester (*Cordless Heat Detector Tester or Heat Tester 110V~240V*) at a distance 20cm to test the heat part of the detector. Within 8 sec the fire detector will enter in fire condition. Both LEDs will light up.
4. Power off the detector for 2 sec minimum. After resetting the detector will enter in duty mode and the LEDs will light off.

The service maintenance periods for the detector should be executed as follows:

1. Inspection for visible physical damage - weekly.
2. Operational test in real conditions - monthly.
3. Check and clean dust contamination - six months.
4. Check and clean base and head contacts and connections - annually.

1. Подайте захранено напрежение на детектора.
2. Изчакайте 30 сек.
3. Въздействайте с топлинен тестер (*Cordless Heat Detector Tester uni Heat Tester 110V>240V*) върху детектора от разстояние 20cm. В границите на 8 секунди след въздействието детекторът трябва да се установи в състояние "ПОЖАР". Двама светодиода ще светнат едновременно.
4. Прекъснете за 2 сек. минимум захранването на детектора. След подобен ресет детекторът ще се установи в дежурен режим и двама светодиода ще изгаснат.

1. Външен оглед за видими механични повреди - ежеседмично
2. Проверка на работоспособността в реални условия - ежесмесечно
3. Профилактично почистване на замърсяване от прах - 6 месеца
4. Профилактична проверка и почистване на контактната система - 1 година.

1. Alimentar o detector.
2. Esperar 30 seg.
3. Aplicar o teste de temperatura (*Teste de Temperatura sem fios ou Teste de Temperatura 110V>240V*) a uma distância de 20cm para testar o sensor térmico do detector. Em 8 seg. o detector entrará em estado de alarme. Ambos os Led's acender-se-ão.
4. Retire a Alimentação ao detector no mínimo durante 2 seg. Após efectuar o reset, o detector entrará em modo de manutenção e os Led's apagar-se-ão.

1. Inspeção de danos visíveis - semanalmente.
2. Teste operacional em condições reais - mensalmente.
3. Verificação e limpeza de sujidade - semestralmente.
4. Verificação, limpeza da base, contactos e ligações- anualmente

1. Dedektöre besleme veriniz.
2. 30 saniye bekleyiniz.
3. 20 cm uzaktan test aparatı (*Cordless Heat Detector Tester* veya *Heat Tester 110V>240V*) ile müdahale ediniz. 8 saniye içinde dedektör "yangın" durumunda geçmelidir. İki led aynı anda yanmalıdır.
4. En az 2 s için beslemeyi kesiniz. Bu şekilde dedektör başlangıç konumuna gelip, iki led sönecektir.

Periyodik bakım sırasında aşağıdakileri yapınız:

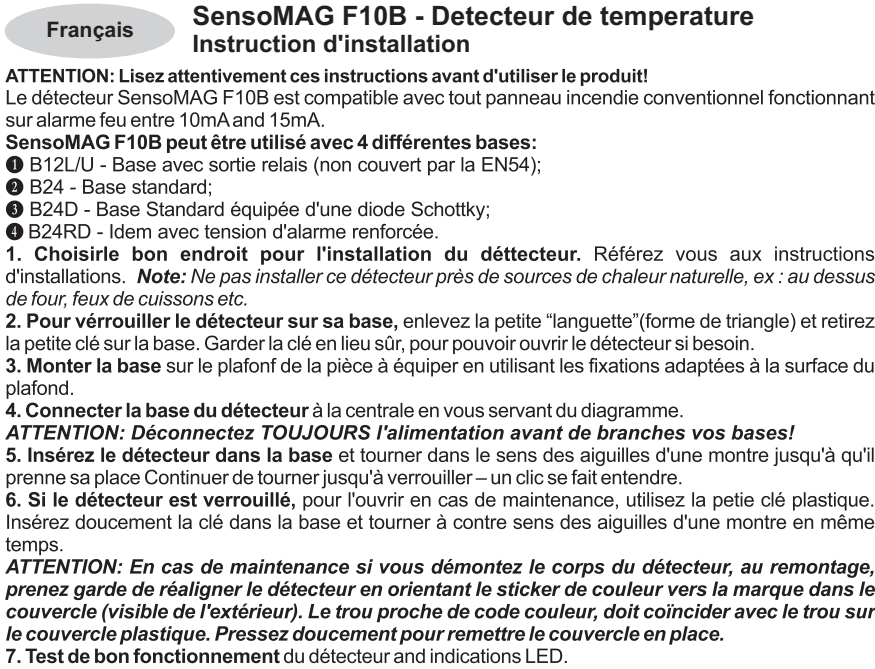
1. Fiziksel arızalara karşı gözle muayene - haftada bir.
2. Gerçek şartlarda çalışabilirlik kontrolü - ayda bir.
3. Kirlenme ve tozlanmaya karşı temizlik - 6 ayda bir.
4. Klemenslerin bakımı ve temizliği - yılda bir.

Çalışma gerilimi
Ortalama Sükunet Akımı
Alarm akımı:
- B24 ve B24D tip soket ile
- B24RD tip soket ile
- B12L/U tip soket ile
Sınıf (EN54-5'e göre uyumlu)
Terminal RI alarm durumundaki çıkış akımı
(+IN/+OUT / klemenslere göre)
Koruma Sınıfı
Kullanılan kablo kesiti
Çalışma sıcaklık aralığı
Bağıl neme dayanıklılık
Ölçüler (soket dahil)
Ağırlık (soket dahil)

This manual is subject to change without notice! / Производителят си запазва правото за промени без предизвестие /
Este manual está sujeito a alteração sem aviso prévio! / İmalatçının, haber vermeden değişiklik yapma hakkı saklıdır!



 09
 1293
 DoP No: 052
 Tested by EVPU: N.B.1293
 1293-CPD-0117
Teletek Electronics JSC
 14A Srebarna Str,
 1407 Sofia, Bulgaria
 EN 54-5: 2000/ A1: 2002
 Detector Class B/S



ATTENTION: Lisez attentivement ces instructions avant d'utiliser le produit!
Le détecteur SensoMAG F10B est compatible avec tout panneau incendie conventionnel fonctionnant sur alarme feu entre 10mA et 15mA.

SensoMAG F10B peut être utilisé avec 4 différentes bases:

- ❶ B12L/U - Base avec sortie relais (non couvert par la EN54);
- ❷ B24 - Base standard;
- ❸ B24D - Base Standard équipée d'une diode Schottky;
- ❹ B24RD - Idem avec tension d'alarme renforcée.

1. Choisir le bon endroit pour l'installation du détecteur. Référez vous aux instructions d'installations. **Note:** Ne pas installer ce détecteur près de sources de chaleur naturelle, ex : au dessus de four, feux de cuissons etc.

2. Pour verrouiller le détecteur sur sa base, enlevez la petite "languette" (forme de triangle) et retirez la petite clé sur la base. Garder la clé en lieu sûr, pour pouvoir ouvrir le détecteur si besoin.

3. Monter la base sur le plafond de la pièce à équiper en utilisant les fixations adaptées à la surface du plafond.

4. Connecter la base du détecteur à la centrale en vous servant du diagramme.

ATTENTION: Déconnectez TOUJOURS l'alimentation avant de branches vos bases!

5. Insérer le détecteur dans la base et tourner dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à qu'il prenne sa place Continuer de tourner jusqu'à verrouiller – un clic se fait entendre.

6. Si le détecteur est verrouillé, pour l'ouvrir en cas de maintenance, utilisez la petite clé plastique. Insérez doucement la clé dans la base et tourner à contre sens des aiguilles d'une montre en même temps.

ATTENTION: En cas de maintenance si vous démontez le corps du détecteur, au remontage, prenez garde de réaligner le détecteur en orientant le sticker de couleur vers la marque dans le couvercle (visible de l'extérieur). Le trou proche de code couleur, doit coïncider avec le trou sur le couvercle plastique. Pressez doucement pour remettre le couvercle en place.

7. Test de bon fonctionnement du détecteur et indications LED.



ATTENZIONE: Leggere queste istruzioni attentamente prima di installare il dispositivo!

Il rivelatore SensomAG F10B è compatibile con qualsiasi centrale antincendio convenzionale con soglia di allarme incendio inferiore tra 10mA e 15mA.

Il rivelatore SensomAG F10B potrà essere utilizzato con 4 tipi di base.

- ❶ B12L/U - Base con uscita relé (non coperta da EN54-5);
- ❷ B24 - Base standard;
- ❸ B24D - Base standard con diodo Shotkey;
- ❹ B24RD - Base standard con diodo Shotkey e corrente aumentata in stato di allarme.

1. Selezionare la posizione adatta per l'installazione del rivelatore incendio. Fare riferimento alle istruzioni di installazione. **N.B.:** *Non installare il rivelatore vicino a sorgenti di calore naturali (es: sopra cucine, forni o camini).*

2. Se si desidera "bloccare" il rivelatore alla base, rimuovere il "dentino" triangolare e staccare la chiavetta plastica sulla base. Conservare la chiavetta in un luogo sicuro in maniera tale di poter aprire il rivelatore in futuro.

3. Fissare la base al soffitto del locale utilizzando la viteria adatta al tipo di superficie.

4. Collegare la base del rivelatore alla centrale antincendio seguendo il diagramma di cablaggio.

ATTENZIONE: Prima di installare il rivelatore scollegare l'alimentazione!

5. Inserire il rivelatore nella base e girarlo in senso orario fino a quando arriva nella sua posizione. Continuare a ruotare il rivelatore fino a quando non si blocca nella base (si sentirà un "click").

6. Sarà necessario utilizzare la chiavetta di plastica per aprire il rivelatore onde eseguire la manutenzione e pulizia. Premere leggermente con la chiavetta di plastica nell'apertura della base e ruotare contemporaneamente il rivelatore in senso antiorario.

ATTENZIONE: Se si rimuove il PCB del rivelatore durante la manutenzione, allineare l'adesivo colorato con il segno all'esterno del corpo di plastica quando lo si rimonta. Il foro adiacente all'adesivo colorato dovrà coincidere con il perno sul corpo di plastica. Premere leggermente verso giù per incastrare il PCB.

7. Testare il rivelatore per funzionamento e indicazione LED corretto.

